DIARIO

Arubaanse Courant



ANJA 27 | Dia sabra 8 di October 1966 | No.7976

ORCAN INES POR CASTIGA MEXICO MAS CU E ISLANAN DEN CARIBE

MEXICO -- UPI -- Orcan Ines awe a castiga e islanan dilanti di costa di Mexico huntu cu e costa oriental di e pais na altura di e peninsula di Yucatan, cu bientunan te cu 177 kilometer pa ora.

Miles di persona a ser traslada pa e zonanan interior di e pais, for di nan cas na costa, en vista di e tumor funda di qu e accion lo causa inundacionnan serio riba e terreno plat di e peninsula.

Ines tabata situa awe mainta trempan riba 21,3 grado latitud noord y 98,9 grado longitud west, riba costa Mexicana y 200 kilometer noord-oost di Merida, capital di e estado Yucateco.

E orcan a causa ya varios cien morto y perdidanan pa balor di mas qu cien milion dollar ora qu el a pasa den Caribe.

Actualmente e ta moviendo den direccion west-zuidwest, a razon di 16 kilometer pa ora y su centro mester drenta Yucatan, durante e dia awe.

E rafaganan di e orcan ta plamando cu basta intensidad. E islanan qu a ser azota dilanti di costa di Mexico, den nan mayoria ta centronan di recreacion y e olanan qu a pasa riba nan tabata mas qu tres meter haltu.

Asina leeuw qu nan ta corda, Ines ta e promer ciclon qu ta castiga Yucatan den norte y hopi di e habitantenan di e region no tin idea con fuerte furia di e ciclon por ta.

E peninsula Yucateca ta custumbra cu e ciclonnan qu nace den Caribe pero qu ta azota e peninsula na e parti zuid, desahogando nan violencia riba e costa casi deshabita di Quintana Rio, promer qu e por cruza yega e zonanan pobla di Yucatan.

Gobierno Colombiano cu plan represivo

BOGOTA -- UPI -- Gobierno colombiano dentro di 48 ora lo cuminsa un plan represivo nobo contra gruponan di guerrilleronan y delicuentenan comunista qu ta opera den diferente regionnan di e pais, segun e legislador, conservador Gustavo Salazar Garcia a duna di conoce".

E parlamento a anuncia qu presidente Carlos Lleras Restrepo a hasi un pronunciamento riba e asuntu aki despues di a conferencia cu e miembronan di e Directorio Nacional Conservador "Unionista" den e palacio San Carlos. Salazar Garcia tabata presente den e reunion.

Di acuerdo cu e mesun fuente aki, e medidanan aki lo ta extensiva contra tur e personanan qu a biaha pa Cuba of Europa Oriental, y di quendenanta ser sospecha qu nan a ricibi instruccion den materia di organisacion guerrillero of terrorista.

No tabata posibel pa confirma e noticia cu otro miembronan di e Directorio Conservador. Tampoco den e ministerio di defensa comentarionan a ser hasi al respecto. Te na unda e medidanan aki lo yega ta un misterio ainda.

CONFERENCIA DI CREDIT UNIONS NA JAMAICA

Na Jamaica, Kingston, tin e siman aki e conferencia mas importante cu nunca tabatin di e organizacion di spaar y credito. E idea a nace den seno di Cuna Internacional y ta e prome reunion di e sorto aki.

Trinta organisacion y agencianan gubernamental ta participa y mas o menos 20 persona so tin e programa na nan encargo.

Na apertura dia 3 di oktober A.R. Glen, presidente di CUNA Internacional a hasi uso di palabra sigui pa e suplente di Prome Ministro di Jamaica Hon. D.B. Sangster y director gerente di CUNA J. Orrin Shipe.

Oradornan durante lunch y banketa lo ta e.o. Ministro di Agricultura di Canada Hon. John J. Greene, dr. Mauritz Bonow di Sueca, presidente di Alianza International di Cooperativanan (ICA), Sr. Glen, Hon. J.P. Gyles ministro di agricultura di Jamaica y diferente otro figuranan prominente.

Liga di Credit Union di Jamaica lo ofrece un "Jamaica Night" diabierne anochi 1 dia 7 di oktober lo tin un paseo rond Kingston.

Entre organisacionnan participante tin e siguientenan: Alianza Internacional di Cooperativanan, Organisacionnan Raiffeisen y Schulze Delitszch tur di Europa, Caisses Populaires di Canada y bancònan cooperativa di Israel Alemania, Argentina, Dinamarca, Belgica ademas diferente otro organisacion mas.

"CON COS TA"

ORANJESTAD - Diadomingo awor, 9 di oktober, Radio Kelkboom lo bolbe transmiti otro programa "Con cos ta", pa 5.30 di atardi. E estudiantenan na Hulanda cu lo manda un saludo ta: Louise Nouel, Joyce Stolz, Vivian Hassel, Bonnie Thomas, Jeanette Windfield y Myrna Winklaar.

E programa aki lo worde ripiti diamars, 11 di oktober, pa 6.30 di atardi.

Combo di Aruba pa Bonaire

ORANJESTAD - Dia 14 di october proximo "Papa Muller y su combo" lo sali pa Bonaire pa cumpli cu algun compromiso musical. Huntu cu e combo lo sali tambe pa e isla di flamingo e exotica bailarina local "Diana La Diosa", kende entre otro lo duna un show den teatro Caribe na Kralendijk, riba diabierne anochi 14 di october.

Segun nos a ser informa, ta di dos biaha cu e combo di Papa Muller lo viaha pa Bonaire. Tambe lo tin un grupo di 34 "fans" cu lo viaha cu e mesun avion pa Bonaire.

Nicolas Pina pa festival folklorico

ORANJESTAD - Awe mainta a sali pa Corsow, for di unda e lo sigi pa Venezuela, sr. Nicolas Pina-Lampe, hefe di e departamento di informacion di gobierno insular.

E viahe di sr. Pina pa Venezuela, na unda e lo keda pa mas o menos un siman, ta relaciona cu e "gran festival folklorico del Estado Lara" cual lo ser teni den e dianan aki na Barquisimeto, Venezuela.

Sr. Pina lo viaha como director di un grupo di artistanan antiyano, cu na e festival lo presenta bailenan tipica antiyana manera por ehemplo e "tumba" y "segu".

Ademas di artistanan for di tur e estadonan di Venezuela, lo actua tambe den e festival, artistanan for di Colombia, Trinidad, algun otro pais den Caribe y tambe Antiyas Hulandes.

Nos deseo ta, cu e delegacion Antiyano lo impresiona e pueblo Venezolano cu nan actuacion p' asina nos cultura lo por hanja mas acogida di loke e tin caba cerca e pueblo Venezolano.

Exploracionnan pa zeta na Aruba ta continua

WILLEMSTAD -- Segun nos a ser informa pa fuentenan qu generalmente ta bon na altura, recientemente tabata na Corsow e vice presidente di Socony Mobil Oil y e vice presidente di Signal Oil Co., companianan qu aparentemente kier continua e investigacionnan preliminario qu aña pasa a tuma lugar dilanti di costa di Aruba pa determina si por tin petroli aki.

Segun observadornan, e hecho di qu awor Socony Mobil Oil a bin delibera cu gobierno Central pa extende e eploracionnan aki, ta un indicacion aparentemente e promer exploracion a duna motibunan pa continua.

Sinembargo expertonan a splica nos qu no obstante e companianan aki lo kier sigi cu e investigacion, esaki no ta ningun garantia di qu tini petroli dilanti di costa di Aruba.

Segun nos a ser informa probablemente lo tin atrobe pronto na Aruba e barcu qu lo bolbe hasi observacionnan sismigrafico bulando dinamiet dilanti di costa di Aruba.

BESTUURSCOLLEGE LO NO EHECCUTA DECISION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD - Ayera Bestuurscollege di Aruba a saca un comunicado den cual e ta participa cu debi na cu decision cu Eilandsraad a tuma den e reunion publico di dia 26 di september ultimo pa laga e actual cuatro eerste klasnan na colegio arubano sigi te na fin di e anja escolar, ta en contra di ley, e (bestuurscollege) no por cumpli cu e decision di raad.

Bestuurscollege a informa cu dunamento di un tal permiso(esta pa extende e cantidad di eerste klas di tres pa cuatro, red.) no ta pertenece na e propio autorizacion autonomo cu organonan di e teritorio insular a hanja di acuerdo cu e eilandenregeling, pero cu aki ta trata di loke ta ser yama un "co-tarea di gobierno". cual entre otro di acuerdo cu articulo 8, punto dos, di e ley pa ensenjanza mediano, a ser duna na Bestuurscollege.

Ademas Bestuurscollege a informa den su comunicado cu segun articulo 57, punto dos, Eilandsraad no ta competente pa actua e mes na lugar di Bestuurscollege. E articulo ta menciona solamente cu Eilandsraad ta autoriza pa duna Bestuurscollege indicacionnan en cuanto e politica cu e tin di hiba.

Mas leu Bestuurscollege ta informa cu te hasta si e colegio "desprecia un tal tarea, no ta keda na Eilandsraad, segun articulo 68, punto dos, pa corregi e decision di Bestuurscollege, sino na gezaghebber pa corregi.

"Huzgando loke a pasa, e miembronan di Eilandsraad lo por compronde, cu Bestuurscollege no por ni mag duna ehecucion na e decision aki di raad. Pues, door di haci esaki, nos ta haci nos mes culpable na sigi interpreta ley na un manera robez, contra cual nos, conociendo nos tarea y responsabilidad, tin inconvenientenan di principio.

Nos obstante loke nos a informa aki riba, nos sinembargo ta dispuesto pa tene cuenta cu e deseonan cu Eilandsraad a expresa den e cuestion aki y nos ta duna Eilandsraad e completo seguridad, cu, si na final di e promer trimester di e actual anja escolar resulta, cu den e prome klasnan di colegio arubano tin suficiente alumno, cu a duna prueba cu nan ta adecuado pa sigi ensenjanza mediano (ensenjanza di HBS-red.), pa mantene un di cuatro eerste klas na e scool aki, anto Bestuurscollege sin duda lo duna su permiso pa mantene e di cuatro klas aki".

Asina Bestuurscollege a scirbi den e comunicado di ayera.

Campanja pa prevencion di candela a cuminsa awe

"Na maart, 1966, un di e candelanan mas desastroso den historia di Aruba a destrui diez-un cas completamente na San Nicolas, lagando ochenta persona sin cas di biba. Si nan no a laga un panchi cu azeta riba stoof, e candela aki nunca lo a principia. Algun dia pasa un candela a kima cinco deposito na Dakota, causando mas cu mei miyon di florin di danjo na propiedadnan.

October 9 pa 15, ta siman di prevencion di candela, pero prevencion di candela ta pidi nos vigilancia henter anja. Por ehempel, mucha chiquito no mester hunga cu lucifer of lighter, pero hopi bez nan ta causa candela serio. Hende grandi tantisima bez no ta tene cuidao cu nan sigaria, y nan ta causa candela.

Wayanan di lampi franja of gasta ya a causa hopi candela den cas. Expertonan di prevencion di candela ta recomenda un "fuse" no mas fuerte cu diez-cinco ampere pa circuito di luz. Ademas, ora tin muchu stekker den un stop-contact esey ta causa cu e waya di e stopcontact ta kein'a di mas, y ta pega e particion di bo cas na candela.

Cortina, panja of muebles poni banda di un stoof ta peliger pa candela. Azeta of rees di cushina cu spart riba stoof ta pega candela facilmente. E stoof di mas sigur ta esun cu ta worde chequea y limpia cu regularidad.

Corant, caha di carton, panjanan bieu of sushedad cu ta keda tira rond di cas, ta un bon lugar pa candela cuminza.

Ciudadanonan cu sintimento di responsabilidad conoce e fuentenan ey di peligro y ta kita nan for di caminda.

E punto principal den prevencion di candela ta di tene tur cos cu por kima for di becindario di materialnan cu causa candela.

(Lago News)

Prevencion di candela ta pidi vigilancia henter anja

ORANJESTAD - Cu dos parada grandi na San Nicolaas y Oranjestad awe mainta, Junior Chamber a cuminsa cu su campanja contra candela. For di awe te cu 15 di oktober Jaycees lo propaganda den e comunidad Arubano e idea pa prevencion di candela den cuadro di e "National Fire Prevention Week".

E parada na San Nicolaas lo a cuminsa awe mainta pa och'or y mei. El a sali na Lago Sport Park, di unda nan a sigi e siguiente ruta: Pastoor Hendrikstraat - Resedastraat - Bernardstraat - B.V.D. Veen Zeppenfeldstraat - Lagoweg - Bernardstraat - Weg Seroe Pretoe - Pastoor Hendrikstraat - Lago Sport Park (fin).

Pa diez'or y mei lo a cuminsa cu e parada na Oranjestad. E siguiente ruta lo a worde sigi: Trocadero (cuminsamento) Kazernestraat - Nassaustraat - Columbusstraat - Wilhelminastraat - Havenstraat - Havenstraat - Weststraat - L.G. Smith Boulevard - Trocadero (fin). Manera a worde anuncia anteriormente lo participa den e parada, un drumband di mariniers, un auto di paga candela di Lago y "Miss Fire Prevention".

E bendemento publico di bendemento di aparatonan di paga candela lo cuminsa pa dos'or awe tardi. E bendemento lo tuma lugar den Nassaustraat na Oranjestad y den B.V.D. Veen Zeppenfeldstraat na San Nicolaas, mientras cu den e distritonan miembronan di Jaycees lo percura pa bendemento di cas pa cas. Interesadonan den un aparato di paga candela por tuma contact cu e siguiente personanan:

Ernest Villanueva, Tel. 2639 - Hubert Naar tel. 5786 - Henry Coffee Tel. 7285.

Ainda poco interes pa victimanan di horcan

ORANJESTAD - Te cu ayera mainta e donacionnan cu a ser haci riba e cuentanan di banco pa yuda e victimanan di e horcan "Inez" no tabata asina alentador.

Solamente Aruba Lions Club a deposita un suma di Fls. 250.- y e personal di Hollandsche Bank Unie Fls. 80,50 , loke a haci e total te cu ayera mainta tabata Fls. 330,50.

Cu un poco mas di bon boluntad y sintimento pa cu nos prohimo, nos lo por pone algo mas acerca. Kendenan lo sigi cu e ehemplo di e dos instancianan aki. E cuentanan na banco lo keda habri pa algun dia mas.

Lions cheque di Fls.250.-- pa victimanan di orcan

ORANJESTAD - Durante e reunion cu a ser teni diarazon anochi Lions Club di Aruba adicidi di obsequia Roode Kruis di Aruba un cheque di Fls. 250.- na fabor di e victimanan di e orcan "Inez". Manera ta conoci actualmente Roode Kruis ta colectando placa y comestibles pa e victimanan di e orcan.

Diarazon anochi tambe Aruba Lions Club a hanja cuatro miembro nobo acerca. Esakinan ta: srs. Rudy Beaujon, dentista Rik Samuels, consul colombiano Miguel Rojas Riveros y Erwin Oehlers. Durante e reunion e miembronan por a tende e stem di president di Lions International, kende door di medio di un disco a haci un llamada na tur miembronan di Lions pa interesa e jubentud pa e concurso di opstel "Paz y Libertad".

Na fin di e reunion president di "Health & Welfare Committee", sr. Oscar Marugg, a duna relato di varios casonan importante. Entre otro cu e comite a dicidi pa laga ordu un rolstoel special na Merca. Door di esaki e posibilidad a ser crea pa un hoben arubano di siete anja por bai scool tog.

HACIENDO HUSTICIA NA ARUBA

ORANJESTAD - Dilanti corte den promer instancia, consistiendo di huez mr. M.R. Wijnholt officier di justitie sr. S.H. Tjon Ajong y substituut griffier sr. R.G.M. Dammers, a presenta un electricista di 30 anja cu a ofende un dama casa algun siman pasa. E acusado a bisa cu e dia ey e tabata bao influencia di bebida y cu despues el a bai busca e dama pa pidie desculpa, pero e no a hanja e dama na cas. Despues ora cu el kier a pidi desculpa na e casa di e dama, esaki no tabata dispuesto na acepta e desculpa. E caso aki a tuma luga den vecindario di un bar den Arendstraat. Officier a exigi contra e acusado un boet di Fls. 25.- of cinco dia sera. Huez tambe tabata di acuerdo cu esaki.

Acusado J.A.G., un bon conocido di polis, a worde setencia pa mr. Wijnholt pa motibo cu el a dal un barkeeper cu un taco di biljart ariba su cabes dia 10 di augustus, den un bar den Arendstraat. E acusado ariba e dia ey tabata manera semper bao di influencia di bebida. E sentencia di huez tabata mescos cu e demanda di officier di justitie, sr. S.H. Tjong Ajong. Fls. 25.- of cinco dia sera.

Un homber di 29 anja kende a ofende un dama dia 16 di augustus a hanja un boet di Fls. 25.- of cinco dia sera. Officier tambe a exigi e mesun castigo.

Ningun aprecio officier di justitie, sr. S.H. Tjong Ajong tabatin pa e manera di actua di un hoben di 18 anja kende door di a horta un botter di whisky a danja su futuro. Officier di justitie a exigi tres dia condicional cu un tempo di prueba di tres anja. Huez tabata conforma cu esaki.

POLIS TA INFORMA

Na recherche di Oranjestad un dama a bin duna keho di ofensa contra un homber. E homber aki lo hanja un proces verbaal.

Diahuebs anochi un homber a informa cu desconocidonan a destrui antena di su auto cu tabata parkeer na Oranjestad. Recherche ta investigando e caso.

Ayera marduga pa tres'or tabata tin un choke na Cura Cabai. Un auto di famia a bai dal contra un cura di cas. E motibo di e choke tabata cu un di e autonan su brake no tabata funciona debidamente. Danjo material tabata fls. 300.-.

Polis a parti 10 proces-verbaal y a duna 9 asistencia.

Nos ta informa....

ORANJESTAD - Nos a ser informa cu e conocido joyeria "Kan" na Aruba, pronto lo habri un negoshi na St. Maarten.

Actualmente "Kan" ta construyendo un edificio grandi den e caya principal di Philipsburg. Ta ser spera cu e edificio lo keda cla na principio di december, despues di cual "Kan" lo habri su portanan na St. Maarten tambe.



Thinking about new places to go... new things to do... new friends to meet?

A Johnson will make this come true!

PaPOTENCIA y DEPENDIBILIDAD, MOTOR FUERA BORDO

Johnson y EVINRUDE

Provecha awor y cumpra di bo y ricibi te 180 galon di gasolin ESSO completamente gratis!!!

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ



HABRI WOWO

Lector, Bo tin algo pa Bende, pa Huur, of Bo ta interesa na cumpra un of otro articulo? Pues awor Bo tin e oportunidad pa haci esaki, poniendo un anuncio chikito den e columnanan aki, cual sigur lo habri wowo di esnan interesa. Bo por ta sigur cu Bo oferta lo hanja bon acogida. Prijs pa anuncionan den e columna aki ta F. 2.50 pa e promer diez (10) palabranan of menos. Pa cada palabra extra, ta paga 20 cent. Anuncionan mester worde pagá adelanta: E columna aki ta sali tur diasabra.

TA BENDE

Un Refresqueria y un CAS. Pa inf.: Tel. 7327

TA BUSCA

PA CUMPRA: Un Aireconditioner segunda mano pa kamber chikito. (3x3x2 m) Inf/: Tel. 2116 - 1116

TA BUSCA

Un mucha muher pa trabao di cas. Den Simeon Antonio. Mester sa cushina. Pa inf. 1116 - 2116

TA BENDE

Un cacho PASTOR ALEMAN di 11 luna, na prijs barata. Inf. Cura Cabai no. 38

BEBE.



Nunca E ta Varia

LEZA ARUBAANSE COURANT

VERLOOFD

Gwendolyne Fowler

en

Riccardo Forgione

6 oktober 1966

Aruba - Caracas.



Materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva esey ta solamente na:

Petrona & Croes (ARUBA N.V.)

Schurftkiemen in 7 Minuten Gedood

Uw huid heeft bijna 50 millioen gleufjes en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke Jeuk, Barsten, Eczeem, Schrijnen, Bloedvinnen, Ringwormen, Psoriasis, Vetpuistjes, Puisten, Schurft en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet dooden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert U een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidslekten.

Nixoderm *Tegen Huidziekten*

LA HABANA--UPI--E brug aereo entre Varadero y Miami a ser reanuda ayera cu dos vuelo, mientras qu nan a fija otro pa awe, dialuna y diabierne den un forma excepcional. E medida aki ta destina na caba cu cuater vuelo qu a ser suspendi dialuna y diamars di e siman aki.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

opleidingen voor de diploma's

algemene ontwikkeling deel 1 en 2

Een goede basis voor meer vakgerichte studies in de techniek, voor het kantoor en de handel.

De cursus omvat de vakken Nederlands, Rekenen, Aardrijkskunde, Praktisch Engels en Eenvoudige Natuurkunde. Elk deel duurt 9 maanden.

De cursus leidt op voor het (uitsluitend schriftelijke) examen dat op de Antillen wordt afgenomen door de Stichting L.O.I.-examens.

Andere voor u belangrijke cursussen:

Administratie
Praktijkdipl. boekh.*
Mod. Bedrijfsadmin.*
Staatspraktijkdipl.*
Handelskennis L.O.*
Secretaresse*
Kantoorassistent(e)
Magazijnmeester*
Moderne economie*
Bedrijfsorganisatie*
Statistiek*

Talen
Nederlands, Spaans
Engels, Duits, Frans
Engels voor beginners (met grammofoonplaten)
Technisch Engels
Frans, Duits en Engels L.O. en M.O.*

Handelscorrespondentie
Nederlands*, Spaans*
Engels*, Frans*, Duits*

HBS A/B, Gymn. A/B
Voorbereidende cursus

Mulo A en Mulo B

Technische opleid.
Leerling-tekenaar*
Technisch tekenaar*
Bouwk. tekenaar*
Autotechniek
Autodieseltechniek*
Radio-,Elektrotechn.
Schakelcursus VEV
Topograf. tekenaar*
Landmeetkunde
Laborant(e)
Chem. bedrijfstechn.
Wiskunde tot Mulo B- en HBS-B-peil
Wiskunde L.O./M.O.*

Voor de vrouw
Kinderverzorging
Jeugdzorg
Dokters-, Apoth. ass.
Schoonheidsspec.

Tekenen/schilderen
Vrij tekenen/schild.
Mode-, Reclametek.
Tekenen L.O.*
Schrijven M.O.
Copywriter

Van de cursus met een * kunt u op de Antillen officieel examen afleggen. Vraag vandaag nog een gratis prospectus aan of ga eens praten met onze vertegenwoordiger, de heer P. van Sprang, Wilhelminaplein 13, Willemstad, tel. 12640, of met de heer A. de Vries, Modanza 14, P.O.B. 314, Aruba.

leidsche onderwijs instellingen

instellingen zonder winstdoel

LOI

0 746



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di servicio di salubridad publico ta participa cu en coneccion cu e introducion di e siman di trabou di 5-dia lo no tin ora nan di consulta di gobierno mas ariba diasabra.

DE VEER TEATRO

AIRE - ACONDICIONADO

TA PRESENTA



IT'S REAL COOL INSIDE

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

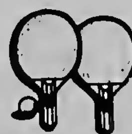
PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:










DEN DIESDOS INNING

Homerun di Willie Pietersz a duna Firestone victoria di 1-0

SAM JACOBS Y NIELS CANNISTER DEN GRAN DUELO

WILLEMSTAD, -- E dos pitchernan di Firestone y Santa Rosa respectivamente Niels Cannister y Sam Jacobs a actua como heroenan di grandes Ligas durante diesdos inning largu. Willie Pietersz, e bateador mas temi na Antillas Neerlandes a dicidi e partido den di diesdos inning riba e prome lansamento di e pitcher Arubano Sam Jacobs den e inning ey, ora ela pasa e bala over di liña di corner pa un homerun. Publico cu tabata presente na un cantidad grandi, e disfruta din un wega excelente den cual tabatin tres heroe. Sam Jacobs, Niels Cannister y Last But Not Least Willie Pietersz cu a dicidi e wega.

Ningun hende no por a prononstica nada, despues di e prome nuebe inningnan, cual a termina cincu minuut pa dies'or. A sigi dominio di e dos lansadornan derecho dominando e bateadornan completamente. E infield y outfield di e dos equiponan a actua manera a ser spera di nan. Firestone tabatin apenas cuater hit, mientras cu Santa Rosa Indians a saca e bala pa incogible den dies ocasion.
Tur dos cuadro a pifia dos biaha. Josehp Martina a bolbe sali e mihor bateador den un wega di campeonato antillano, despues di a connecta tres hit den cincu oportunidad na bate.
Esaki tabata un wega cu pa hopi tempu lo keda den mente di nos amantenan di baseball. Mescos cu e prome wega di e serie tabata sensacional anja pasa na Aruba, asina importante e due lo di ayera tabata. Henter e publico a sinti nan mes orgulloso di por a presencia e partido aki.
Diesun inning largu e dos pitchernan a keda para firme riba monticulo. Sin concede ni un solo carreda.
E indjannan di Santa Rosa tabata esnan cu mas a forma peliger pa e representantenan di Tire, pero toch a desperdicia e chensnan cu a presenta.
E dos segunda base nan di Firestone y Indians , Djodjo Wilsoe y Max Gumbs a contribui e grande na e clasico presenta ayera nochi.
Un partido deportivo, y anima. Cada bateador tabata busca e manera di connecta e bala, di tal forma cu nan club por a anota un carreda y asina nan sali ganador.
Sam Jacobs a keda un poco, desgusta despues di e bataso di Willie Pietersz riba su prome lansamento den di diesdos inning.
Ki ora cu e cuarto bate di Firestone presenta den battersbox, publico ta spera un di e bambinazonan cu e hungadornan aki sa produci. Y ayera nochi esaki a bini na e momento oportuno.

E pitcher di e representantenan di Tire, Niels Cannister a yama su manager Mona Cornelia den di diesun inning, pa bisele cu e tabata sinti un poco cansa. Mona a yama Pachin Cornelia for di den bullpen y ora e hungador aki tabata caminando pa monticulo, e ta ser wanta atras pa e manager riba conseho di e segunda base, Wilsoe.

Flores cu tabata na base cu un responsabilidad grandi (basenan yen) no a bai di acuerdo cu indicacion di su coach Barry y esak a causa cu Santa Rosa no a hasi nada den e inning aki. Niels a cuminsa cu tira dos bala. A sigi e combersacion cu manager.
Flores a ser yama for di battersbox y a ser indica pa no mishi cu e bala ni maske cuanto strike nan, esaki, solamente como cu e pitcher Niels Cannister a duna señalnan di cansancio. Flores a bini back den box y ta tira rolling den cuadro y termina tur speranza di Santa Rosa.

Numeritonan final tabata :
FIRESTONE : 1 carreda, 4 hit y 2 error Niels Cannister como pitcher ganador.
SANTA ROSA : 0 carreda, 10 hit, y 3 error. Pitcher perdedor Sam Jacobs.
Niels tabatin diestres ponche y Sam 10.



Niels Cannister, e pitcher di Firestone, cu ayera nochi a demostra su brasa di oro, cu cual, aunke un poco cansa, a domina e formal bateadornan di Santa Rosa, cu a registra un total di dies hit, incluso un triple di Joseph Martina.



Sam Jacobs



Willem Spanner ta hasi tur su esfuerso pa yega primera base safe despues di a bati rolling den cuadro. Lastimamente cu e no a yega.

Asesinato di Verwoerd dilanti di hues ayera

KAAPSTAD , Sur Africa -- UPI -- Dimitrio Tsafendas, quende ta ser acusa di asesinato di e promer minister sudafricano Hendril Verwoerd ayera a presenta brevemente dilanti di tribunal pa ser notifica oficialmente di qu lo e keda detene.

Tsafendas a presenta dilanti di corte qu a reuni cu porta serra y qu a reuni especialmente den hefatura policial di e ciudad aki.

E presencia tabata un requisito legal necesario pa por mantene Tsafendas detene, te dia qu nan inicia e huicio, dia 17 proximo den e tribunal supremo di provincia di Cabo.

Luna pasa Verwoerd, autor di e politica di apartheid y separacion racial na Sudafrica a ser hinka mortalmente cu cuchu mientras qu e tabata asisti na un reunion parlamentaria na Kaapstad.

E asesino, Tsafendas, a ser arresta caminda el a comete un crimen y a ser describi como un "malcontentu politico" qu tabatin custumber di expresa su odio contra e promer minister qu el a mata.

Pres Johnson a anuncia detallenan di su viaje

WASHINGTON -- UPI -- Presidente Lyndon B. Johnson a anuncia e detallenan di su viaje pa Extremo Oriente, confirmando di qu elo bishita Nueva Zelandia, Australia, Filipinas, Tailandia, e federacion malaya y Corea del Sur.

E prome mandatario lo asisti na e conferencia di e aliadonan asiatico na Manila durante di cual nan lo examina e politica di guerra y paz na Vietnam del Sur, cu asistencia di e hefenan di estado of Gobierno di e pais aki y e seisnan qu a ser menciona anteriormente.

Johnson lo sali di Washington dia 17 di oktober y lo regresa dia 2 di november, menos di un siman prome di e eleccionnan parlamentario. E presidente a mustra riba e hecho qu e conferencia di Manila "lo reuni e paisnan qu ta yuda mas directamente e survietnamesnan pa resisti e agresion y construi su pais".

Den e periodo di preguntanan y contesta Johnson a bisa qu "te ne momentonan aki" nan no a hafia e posibilidad di qu lo tin un solucion pa e asuntu Vietnam awor solucion pa e asuntu Vietnam awor aki.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Dele los toques finales sin mas demoras a los planes importantes en que ha estado trabajando. Ocupese de los asuntos civicos. Separa tiempo està noche para recrearse.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Salga de esa rutina aburrida y vera como se le ocurriran ideas maravillosas que abriran un horizonte nuevo.
Los expertos lo ayudaran mucho. Demuestre que es ambicioso.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Si hace todo lo que puede para ayudar a otros, encontrara facil ascender la escalera del exito en sus empresas.
Estudielas . Conozca personas interesantes. Entusiasmese en los asuntos sociales.

CANCER (jun . 21 a jul. 22). Demuestrele agradecimiento a uno que hara todo lo posible para ayudarlo a comercializar sus ideas. Exponga sus ansias claramente. Averigue como puede complacer al publico en general.

LEO (jul. 23 a agto. 22) A usted se le ocurren ideas excelentes en las cuales podra trabajar inmediatamente , pero cerciorese de tomar notas de otras que pudieran eludirse. Trate de reunirse con personas que congenienen con usted.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Busque algun sistema nuevo que haga su rutina diaria y podra operar de una manera inteligente . Discuta cualquier cosa que sea importante para usted. Una vez terminado el trabajo, salga a divertirse.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Trate de hacer todo ese trabajo que se ha acumulado y entonces podra obtener la cooperacion de sus compañeros . Haga cualquier cosa que mejore su salud. Tenga mas cuidado con la dieta.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Ocupese en algun deporte u otra actividad agradable para su mejoramiento fisico o mental. Trate de sentirse feliz. Los planes de son favorables ahora. Aproveche esta oportunidad.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted puede ahora impresionar a un pariente haciendo alguna cosa que lo saque de ese aburrimiento en que se encuentra. Demuestre que. es sensible. Evite las extravagancias.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Salga a las funciones sociales que mas le agraden, pero tendra que planearse inteligentemente. Se a mas positivo en su modo de pensar. Sus socios cooperan entusiasticamente si usted es habil.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Otros le pueden dar ideas practicas maravillosas para ayudarlo a que logre mayor abundancia. Trate de modernizar sus propiedades. Pero necesita un sistema mejor en su presupuesto si quiere tener exito.

SI SU HIJO NACE HOY........

Sera habil y fascinante con capacidades para hacer arreglos para su propio mejoramiento y el de las personas que dependan de el.

Maria Verrier riba luna de miel a secuestra avion

USHUIA (Argentina) -- UPI -- Maria Cristina Verrier, e mucha muher rubia quende a participa den e invasion di Islanan Malvinas siman pasa a declara qu su famoso viaje di siman pasa cu a caba tabata, ademas un viaje di luna de miel.
Den su prome aparicion dilanti di periodista y fotografonan qu a bai e prison local na unda e ta aloja, den compania di 17 otro integrante di e expedicion Maria Cristina a anuncia di a casa cu e hefe di e comandonan, Dardo Amando Cabo.
Mi ta bai duna boso un primicia -- asina ela bisa, mi a casa cu Dardo na Montevideo un dia prome di a sali Malvinas." Despues sonriendo ela agregá : ! Esaki ta un luna de miel ... den prison."
Maria Cristina tin 27 anja di edad y su flamante esposo 25. Apenas un siman pasa, e director Abel Saenz Bhur a declara na Buenos Aires cu Maria Cristina tabata su esposa te ainda, aunke e matrimonio tabata algu distancia. Recordando e ultimo biaha qu ela mira su esposa prome cu e viaje pa Islanan Malvinas , vispera di dia 28 di september Saenz Bhur a declara. :
" Ela dunami un sunchi y bisa despues ; Lo mi mirabo aki seis luna."

Ela hasi e declaracionnan ey ne corantnan di Buenos Aires pa rabia y pa e ser publica --asina Maria Cristina a afirma --y loke ela bisa ta absurdo."
Saenz Bhur no por a ser hanja pa comenta e asuntu. Bhur tin 30 anja di edad.

LA HABANA --UPI -- Tres morto y numeroso inundacionnan, cincu caimentu di terra aden y evacuacion di mas di 21 mil persona, tabata e saldo qu horcan Ines a laga atras ora cu ela pasa banda di e provincia Habana.

URUGUAY TA BAI EXPULSA 2 DIPLOMATICO ALEMAN PRONTO

MONTEVIDEO --UPI -- Gobierno Uruguayo, qu ya a expulsa cuater diplomatico sovietico pa actividadnan subversivo, ta studia aplicacion di igual medida contra dos funcionario di e embajada di Alemania segun nan a informa den e capital aki.

Ne mes momento nan a informa qu Gobierno ta pensando na cancela e invitacion qu a ser hasi pa Nacionnan Uni ne ministro di relacionnan exterior di Union Sovietica Andrei Gromyko pa bishita e Republica Uruguayo
E sovieticonan qu tabatin plazo te awe pa sali for di e pais, a bandona Montevideo ayera nochi. Nan no a duna ningun informacion riba nan destino.
Mientras tantu e ola di welganan ta continua qu, segun e ministro a afirma a ser instiga pa e sovieticonan. E Consejo di Gobierno ta studiando e forma y medionan pa enfrenta e conflictonan laboral.
E obreronan di transporte a termina nan welga di 24 ora ayera. E meneernan di school ta den e ultimo etapa di nan welga di 48 ora y e empleadonan bancario ta realizando un trabao cu retraso y ta menaza cu para nan actividadnan totalmente.
Di otro banda e periodistanan y fotografonan lo por cuminsa un welga.

En general, e sindicatonan ta exigi salarionan mas haltu y miho condicionnan di bida y trabao y tin hasta ta bisa qu Gobierno no a cumpli cu su obligacionnan despues di e welga anterior.

Uruguay ta ser considera pa e economistanan como e prome pais di Hemisferio Occidental den cual nan ta reconoce un importancia enorme pa bienestar social. Un di cada cuater persona qu ta traha ta pertenecé ne administracion publica, den un forma directo e indirecto.

Welga subterraneo

PARIS -- UPI -- Un welga di un dia awe a paraliza e sistema di súbterraneos, sin logra na stroba e movimiento tur dia den e capital aki. Tabatin pegamentu den traffico den hopi seccionnan importante di e ciudad den cual tin mas o menos 200 lugar den cual reparacionnan lo ser hasi den cayanan of na unda nan ta lantando construccionnan. Pero ariba mes e gigantesco caos qu nan a spera no a tuma lugar.
250 millon parisiensenan qu diariamente ta usa e red di 15 linea subterraneo, por a bai trabao den convooi, di cual 50 por ciento a traha. Otronan a hasiele cu nan auto y e demasnan a keda nan cas. Den e barrio nan ejercito a pone 110 truck grandi den servicio.
E welga a ser declara pa e sindicatonan pa logra menos ora di trabao diariamente y dos dia liber pa siman, manteniendo e mesun salario.
Administracion di e empresa qu ta ser subsidia pa estado a declara qu e subterraneonan tabata perdiendo tantu placa qu pa awor aki ta imposibel pa satisface tur e demandanan. Di su parti e sindicatonan a menaza cu declara otro welga di subterraneos mas leeuw den luna, si e empresa no acepta nan demandanan.
Pero fuentenan bon na altura ta considera cu e desunion qu ta existi entre e 20 sindicatonan di obreronan di subterraneonan posiblemente lo evitá un welga nobo. E welga di ayera a ser declara despues di un disputa largu entre e dirigentenan di e sindicatonan riba cuantu tempu esaki lo mester prolonga su mes.
E welga di ayera tabata unu individual y esun mas grandi for di dia qu e vacacionnan di verano a termina. E confederacion general di trabao, cu ta ser domina pe comunistanan, a hasi yamamentu urgente ne otro sindicatonan pa join nan filanan y lanza un campanja di intrankilidad den e frente obrero.
E prome ministro Georges Pompidou lo entrevista cu e dirigentenan sindicalista pa discuti nan kehonan.

U-Thant ta sigi busca pa paz pa Vietnam

NACIONNAN UNI -- UPI -- E vocero di o secretario general di Nacionnan Uni , U-Thant, a declara awe cu e ultimo aki a hasi gestionnan nobo recientemente pro di paz na Vietnam mientras qu Vietnam del Norte y Sur a bolbe expresa nan actitudnan completamente contra di otro riba e cuestion di e bombardeonan norteamericano contra e estado comunista noord.

India, en vista di su contactonan cu tur e gobiernonan sudasiatico, a informa qu e regimen di Hanoi no ta dispuesto na trata sikiera e proposicionnan di paz mientras qu e incursionnan aerea contra su territorio no stop. Di su parti, Gobierno di Saigon a manifesta qu e clave di paz no ta consisti pa stop e bombardeonan sino den pone un fin ne agresion qu Vietnam del Norte a cuminsa cu n e.

E vocero tambe a bisa qu esaki ta nifica qu Thant a hasi proposicionnan nobo di paz, pero a agrega qu e secretario general ta den "contacto estrecho" y constante cu e gobiernonan interesa cu vistanan pa contribui riba creacion di un atmosfera apropia pa tene negociacionnan.

LONDRES -- UPI -- China Comunista awe a acusa Union Sovietica di ta busca e fabor di Estados Unidos mediante liberacion di e voluntario di e cuerpo di paz norteamericano Thomas Dawson, E agencia noticiosa oficial Nueva China a bisa den un transmision di radio qu a ser capta aki qu Merca y Kremlin tabata fortaleciendo ultimamente nan "amistad". Dawson a ser detene dia 11 di september ultimo, bao di e acusacion di a crusa frontera iranio sovietica ilegalmente, pero a haña libertad tres dia pasa, despues di negociacionnan intenso den tal sentido.

BUENOS AIRES --UPI -- E gobernador di e provincia Tierra del Fuego, quende a biaha como pasajero di e avion qu nan a secuestra y qu a baha siman pasa na Islanan Malvinas (Falkland) a duna detallenan amplio ayera riba e aventura na autoridadnan gubernamental.

Almirante Jose Guzman a entrevista e ministero di asuntunan interior Enrique Paz, pa informele con e 17 hobennan y un mucha muher a podera di un DC-4 , di Aerolineas Argentinas qu tabata dirigi su mes di Buenos Aires pa Rio Gallegos siman pasa diarason.

E avion tabata bula pa Islanan Malvinas, qu a ser reclama pa Argentina y qu ta wordu goberna pa Inglaterra. E empleadonan di e compania aerea a bisa qu pa motibu di mal condicionnan di weer e aparato tampoco por a lanta ayera.
Guzman a manifesta qu e hobennan qu a bisa di ta integra e "Comando Condor" tabata dobidamente adiestra y tabata sa loke nan tabata hasi." Durante di e viaje e comandonan no tabata papia y tabata papia cu otro via señalnan.
Tambe el a bisa cu nan a mik un pistool riba dje durante e dornan a podera di e avion. Ela agrega qu e secuestradornan tabata consciente di loke nan tabata hasi.

PERU KIER BOMBARDEA BARCUNAN DI PISCA DEN SU AWANAN TERRITORIAL

SAN DIEGO (California) -- UPI -- Autoridadnan maritima di Peru a menaza cu bombardea e barcunan di pisca norteamericano qu ta sigi pisca salmau den su awanan territorial sin conta cu autorizacion respecto esaki, segun doño di un di e barcunan di pisca a anuncia.

Den comunicado dirigi pe asociacion pa pisca salmau, qu a ser duna di conoce ayera, capitan Manuel Clintas, a expresa qu e capital di e haf di Talara, (na Peru) Jorge Villarroel, a hasi e amenaza aki n e y na otro barcunan norteamericano.
Capitan Manuel Clintas su barcu "Nautilus" ne momentonan aki ta mara den e haf Talara centro di un disputa nobo entre e limite di awanan territorial entre autoridadnan peruano y piscadornan norteamericano.
Gobierno peruano ta bisa qu su awanan territorial ta extende te na 200 milla for di costa, mientras qu Merca ta sostene qu e limite ey ta unicamente tres milla.
Na cuminsamentu di e siman aki barcunan di guerra peruano a cohe tres barcu di pisca norteamericano , "Sun", " Europe" y "Ronnie" S".

KIGSTON -- UPI -- Polis y trupanan di ejercito a continua nan operacionnan di limpieza den e sector west di e capital, na unda Gobierno a declara estado di emergencia for di cuater dia pasa, a fin di termina cu e inquietud politica y actonan criminal qu tabata ripiti su mes ya ta bai lunanan largu caba.
Brigadier David Smith, hefe di e forsanan di defensa di Jamaica, y e comisario di polisnan, Jack Middleton, a expresa qu e operacionnan tabata resultadonan satisfactorio.
E forsanan di seguridad ta busca revoltosonan y tambe escondítenan di arma y municion. Segun ley, cual a ser dicta ayera, polisnan y ejercito ta autoriza pa detene cualkier persona qu nan ta hanja ta sospechoso. Ayera nan a topa cu mas arma y municion, pero autoridadnan no a revela e cantidad ni a menciona e cantidad di personanan qu a ser detene ayera.
E estado di emergencia a ser declara dialuna, despues di e explosion di bomnan, bochincha y otro actonan di violencia qu e observadornan a atribui na motibunan politico qu elementonan criminal a probecha di dje. E disturbionan di dialuna a culmina cu lanzamiento di bomnan den un sala di cine.





FALTA SOLAMENTE 7 DIA

DIA 15 TA CERRAMENTO DI E,
GRANDIOSO
CONCURSO DI

RON REY DE COPAS



PROBECHA

PROBECHA





ATROBE F. 5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidor nan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrana.

SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITUNITA NOMBER Y

GANA PREMIOS!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan
2) Entrega e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi un stempel di entrega.
3) Warda dia 15 oktober 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficio, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

E premionan ta worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.



ARUBA DISTILLING CO.

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266

Stock Market

Addressograph	58 1/2	Lehman Corp.	26 7/8
ACF Ind.	36 7/8	Lockheed Aircr.	53 5/8
Allied Chemical	33 1/2	Loew's Inc.	21 3/8
Allis Chalmers	20 1/8	Lonestar Cement	14 3/8
Aluminium Co.	67 3/4	Mont Ward	23 5/8
Amerade	70 1/4	Monsanto	43 1/4
Am. Can	45 5/8	Nat. Acme	38 1/8
Am. Foreign Power	17 1/4	Nat. Cash. Regist.	61 1/8
Am. Metal	35 7/8	Nat. Distillers	30 3/8
Am. M. Fdy	14	National Lead	52 7/8
Am. Std.	15 1/4	New York Central	56 1/8
Am. Smelting	51 1/2	No. Am. Aviation	41 1/4
Am. Tel. and Tel.	50 1/2	Olin Mathieson	47 1/4
Am. Tobacco	30 1/4	Otis Elevator	35 1/4
Anaconda Copper	68 3/8	Pac. Gas & Elec.	28 3/4
Armour	27 3/4	Pan. Am. Airways	42
Atlantic Refinery	78	Paramount Pictures	66 1/2
Atl. Castle	57	Penn Railroad	43 5/8
Balt Ohio	28	Phillips	45 3/4
Bell Int.	7 5/8	Public Service E.G.	31 3/4
Bendix Aviation	29 1/4	RCA	37 7/8
		Republic Steel	30 5/8
Bethlehem Steel	27 5/8	Reynolds Tobacco	35
Blaw	23 1/8	Royal Dutch	33 7/8
Boeing Airplane	45 3/8	Servel	5 1/2
Canadian Pacific	48 3/8	Sinclair Oil	60 1/4
Caterpillar	33 3/4	Shell Oil	61 3/4
Case (J.I.)	18	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	32 3/4	South. Co.	25 5/8
Chesepeake & Ohio	62 3/4	South. Rail	40 7/8
Chrysler	33 3/4	Sperry Rand	22 3/8
Columbia Gas	24 3/8	Standard Oil of Cal.	58 1/4
Con. Ed.	32 1/8	Standard Oil of Ind.	49 1/8
Cons. Elec. Ind.	33 3/4	Standard Oil of N.J.	62 5/8
Cong. Nan	15 1/2	Standard Brands	28 1/4
Continental Can	37 3/4	Stone Webster	52 1/8
Continental Steel	27	Studebaker	31 3/4
Corn Products	36 1/4	Swift & Co.	36 7/8
Crown Zellerbach	36 3/4	Texaco	65 1/4
Curtiss Wright	16 3/8	Texas Gulf Sulphur	74
Det. Edis.	29 3/8	Texas Instruments	94 1/2
Douglas Aircraft	34 3/8	Textron Ing.	42 3/8
Dupont Nemours	154 1/4	Timken Roller Bearing	36 1/8
Eastman Airlines	61 3/4	Twentieth Century Fox.	28 1/8
Eastman Kodak	107	Union Carbide & Carbon	50 1/8
Western Bancorp	25 1/4	Union Pacific	35 3/4
Firestone	43 1/4	United Aircraft	63
Ford Motor	41 1/4	United Airlines	44 3/4
General Electric	84 3/8	United Fruit	31 3/8
General Foods	62 7/8	United Gas Corp.	39 1/2
General Motors	72 3/4	United Steel	36 1/4
Gillette	33 3/4	United Gypsum	44 3/4
Glidden Co.	18 7/8	U.S. Rubber	37 1/4
Goodrich	55 1/2	U.S. Smelting	37 3/4
Goodyear	43 7/8	Warner Bros.	11 7/8
Grace	34 1/4	Westingh. Air Brake	29
Greyhound	16 1/8	Westingh. Electric	45 1/2
Gulf Oil	55 3/4	Woolworth	20
Hud Bay M.	62	Dow Jones Index	749.61
Hupp	4 1/4	Ark La Gas	33 3/4
IBM	305 1/4	Brit. Am. Oil	25 3/8
Insp. Corp.	26	Brit. Petr.	9 1/16
Int. Harvester	34 3/4	Creole Petr.	30 1/8
Int. Nickel	74	Electron Spl.	16 5/8
Int. Tel. and Tel.	59 3/8	Espey Mfg.	7
Johns Manville	45 1/4	Giant Yell	9 1/2
Jones and Laughlin	44 7/8	Husky Oil	--
Kan. City So. Ind.	33 1/8	Norf. So. Ry	32
Kennecott Copper	30 1/2	SBD. W. Air	19 1/2
KLM	115 1/4	Seeman Br.	3 3/4
Koppers	23	Syntex	64 5/8
Kroger Co.	24 1/8	Tech. Mat.	6

Inglaterra kier pa corte internacional di Den Haag atende asuntu Gibraltar

LONDRES --UPI -- Inglaterra dialuna awor lo propone Spaña pa laga e Corte Internacional di Den Haag trata e aspectonan legal relaciona cu e disputa riba Gibraltar, segun nan a informa awe.

Den un declaracion di e ministerio di relacionnan exterior nan a afirma qu e proposicion lo ser hasi dialuna ora cu e di cuater serie di combersacionnan anglo-spaño cuminsa riba e futuro di Gibraltar, e ultimo colonia na Europa.

E secretario di relacionnan exterior. George Brown a manifesta di tabata spera qu e combersacionnan lo continua y qu nan lo hasi tur loke ta posibel pa obtene exito.

Ne mes momento, Brown a lamenta qu Spaña lo ejerce otro intentonan vispera di reanudacion di e combersacionnan. Brown tambe a demostra contrariedad pa hecho di qu Spaña no a duna un contesta riba su notanan di protesta contra e ultimo medida, segun e declaracion a agrega,

Un portavoz, di e ministerio di relacionnan exterior a afirma qu Inglaterra tabata considera e anuncio spalo di antayera, durante di cual nan a duna un reduccion drastico di conoce di funcionnan di e puesto di duana na La Linea, unico punto di transito ne frontera, como un acto "inamistoso" y a protesta esaki cu e terminonan mas energico.

E medida aki lo drenta na vigor dentro di 20 dia y lo reduci e dependencia ey na un simple punto di control pa trafico di peatonnan (voetgangers) unicamente.

Den e ministerio di relacionnan exterior nan a bisa tambe qu reanudacion di e combersacionnan te ainda tabata fija pa dialuna. Den fuentenan diplomatico nan tabata comenta di qu no tabatin un motibu pa continua e negociacionnan a menos qu spala demostra su buena fe pa trata na yega na un arreglo amistoso.

E anuncio spalo di ayera a provoca un contesta inmediato e rabia pa parti di e autoridadnan britanico, Sir Paul Gore-Booth, subsecretario permanente di e ministerio di relacionnan exterior, a protesta telefonicamente, den e ultimo oranan di anochi serca e embajador spaño na Londres, Ayera ela entrega e nota di protesta, Di otro banda e ministro di relacionnan exterior Fernando Castiella a hasi mesun cos na Spaña,

Informacionnan for di Spaña a laga sa qu den un comunicado di cancilleria Gobierno di Madrid tabata nenga na trata y nota britanica como un protesta, pero den e ministerio di relacionnan exterior di Londres nan a bisa "qu e nota tabata oficial y masha energica".

Leynan nobo di caracter politica na Rusia

MOSCU -- UPI -- E republica mas grandi di Union Sovietica a anuncia leynan nobo di caracter politico pa reprimi manifestacionnan di protesta, comentarionan y rumornan anti-sovietico. Nan ta kere qu e otro 14 republicanan tambe lo sigi e ehempel aki qu ademas ta conta cu reprimi welganan, publicacionnan subversivo y "calumnia contra e estado sovietico".

Segun observadornan e leynan nobo simplemente --den hopi caso -- ta codifica delitonan manera welganan industrial of subversio, qu ya ta ser castiga. Un jurista di Occidente a califica e medidanan legal como "sumamente interesante pero qu nan no ta realmente radical". E leynan a ser anuncia pa Soviet Supremo (Parlamento) di e federacion ruso gigantesco di e ciudad aministrativo qu ta abarca 17 millon kilometer cuadra y ta cinclui ciudadnan manera Moscu y Leningrad.

E leynan ta establece penanan di tres aña den prison; un aña di trabaonan forsa of un boet di 100 rublo (equivalente na 110 dollar) pa e siguiente infraccionnan;

--- "propagacion di falsedadnan calumnioso contra e estado sovietico of estructura publica".

--- "preparacion y disfusion di trabaonan di e tipo den forma scirbi, imprimi of otro".

--- "Organisacion y participacion activa den trabaonan di grupo paviola orden publico of ... qu ta consisti den interrupcion di e transportenan di trabao di estado, oficinanan publica of empresanan (fabricanan).

Hostigamiento di e bandera sovietica of e escudo di hoz y martin ta ser castiga cu dos aña di prison; un aña di trabaonan forsa of un multa di 55 dollar.





PEPITA



BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber . .l. 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119
DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 8/9 okt. Dr. C. v/d Bijl
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. 8/9 okt. Dr. H.R. Dennert
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 9 okt. 9 uur v.m. Ds. Visser
Piedra Plat 9 okt. 9 uur v.m. Ds. Jakobs.
San Nicolas 9 okt. 5.30 uur n.m. Ds. Visser

PELICULA

Zaterdag 8 oktober:
DE VEER: 8.30 uur
"Viva Maria" 18 j.
RIALTO: 8.00 uur
"Geronimo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur
"Bullet for a Badman" all
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00 uur
"Executioner of Venice" 18 j.

Zondag 9 okt.:
DE VEER: 6.00 uur
"Girl Happy" all
8.30 uur "Viva Maria" 18 j.
RIALTO: 6.00 uur
"East of Sudan" all
8.00 uur "Geronimo" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00 uur
"Geronimo's Revenge" all
8.00 uur "The Battle of the Bulge" all
AURORA: 6.00 uur
"Circus World" all
8.00 uur "Esther & The King" 14 j.
SAVANETA: 6.00 uur
"The Crimson Blade" all
8.00 uur "Moulin Rouge" 18 j.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

MI PASAPORTE

Senjora Curiel sabi cu su preguntanan no tabata hasi nada bon pero e no por a wanta mas.

Wintrop tabatin e porta mitar habri a bira su cara y a bisa rabia:

"Mi ta kere mi ta basta grandi caba, y no tin rekenschap di doena bo, mama".

Ora ela caba di papia asina e cos a duele pero e mester a contesta asina.

"Podiser ta poco duro pa bo ripara cu ma bira grandi. No kere cu mi ta bay doenabo cuenta di cada minuut di mi bida. Mi no ta dispuesto di hasiele.

"Pakiko bo no ta bisa mi abiertamente cu bo stimele. Ma kere cu bo tin mas pudor. Bo ta un cobarde".

Wintrop a habri su boca pa contesta pero no a hasiele.

Senjora Curiel a sigi: "Mi kier a avisa bo pe. Bo mester di un mucha cu ta pas pa bo".

"Mi no conoce otro hende cu ta pas mejor cu mi sino Helga. Pero juist e mi no por alcanca. E no sabi con bon mi kerele. Bo ta contento di tende".

"Pakiko bo no ta bisele anto cu bo stimele", senjora Curiel a bisa. "Esey ta un cuenta mashar largu, mamam, y mi no ta kere cu lo ta interesa bo. Bo tin algo ainda di poentra".

"Hopi cos ainda pero no bale la pena papia ariba. No loebida cu ma avisa bo. Como bo mama mi kier de lo mejor pa bo".

"Pero bisa mi kiko bo tin contra di Helga. Awe ba wetele pa di promer bes y ya caba bo ta papia di dje manera ta un cualkier".

"E ta e typo cu sabi con trata cu homber. E ta hasi manera e no sabi kiko hasi cu su bida per e ta mas bibo cu bo. Si e hendenan ey mester di un homber nan ta hanjele y mi ta kere cu e tin gana di hanja bo".

"Pe banda ey mi por satisfase bo, mama. Pa Helga mi ta nada cu su maestro, su profesor, na da mas".

"Mi ta kere cu bo mes ta kere loke ba bisa. E mucha ta mas bibo cu bo ta kere. Priminti mi cu bo ta kibra cune".

"Esey mi por priminti bo". Bon bisa e mama mester a confia riba palabra di su jioe, pero den e caso aki e no tabata satisfecho.

"Wel segun nos a palabra, Karin ta bay vacantie cu nos?"

"Pa mi parti e por bay pero no kere cu bo por corre bay cumpra renchi di compromiso si".

"Mi no tabata bay hasiele tampoco. No preocupa bo pesey. Mi sabi mas cu bo ta kere. Mi no ta asina bobo cu bo ta kere, y larga mi na paz awor".

Kiko mama kier meen cu e palabranan ey, Wintrop a pensa den su kamber. Imposible cu el a hanja sabi cu nos a casa. Helga no a bisa nada y ami tampoco, wel mejor mi no sigi pensa. Toch e no por a sigi concentra riba su trabau pa school.

Hopi ora caba Wintrop tin gana di drenta su auto y bay cerca Helga. Ta su casa pakiko no hasiele. Lo e no ninga mi, wel mi ta hasiele. Ela pasa promer na un tienda di cos doeshi y a coempra basta cos eynan. Helga no por a ninga loke e ta hiba. Henter un worst el a coempra y binja pa nan bebe hunto. Cu e tas yen di cos den su man ela bula subi trappie y a bati bel, riba su cara un sonrisa feliz.

Ningun hende a habri porta. Helga no tabata ey. A tarda poco promer cu Wintrop por a controla su mes. Nunca ainda den su boda e tabata asina descepciona. No tabatin otro cos di hasi sino corre bay cas trobe y traha manera toer anochi. Toch e tabatin hopi cos di hasi na cas, trabao cu semper e cabes di school ta doena na e professor mas joven. Tabata vervelend den su cuarto e sol, perono tabatin remedi. Lo e keda cu gana di weta Helga y papia poco cune. "Mi ta keda wardele", ela dicidi y a sende un sigaria. Tabata hopi laat y ela huma casi henter un paki di sigaria ora cu e luz di e corredor a sende.

Helga tabata camna cabes abao y no a weta Wintrop te ora cu casi ela trapa riba dje. Ela dal un grito y si Wintrop no a tenele, lo ela cay.

"Mi no kier a spanta bo", Wintrop a bisa.

"Kiko ba bin hasi aki".

Helga tabata tembla. Pa ken? E tabata hanja su falta?

"Mi tabatin gana di weta bo. Ta algo malo. Ma spera riba bo aki. Mi ta kere cu awor lo bo no pidi mi drenta mas".

"Lo mi ofende bo, si mi no hasiele. Drenta senjor Curiel".

"Mashar danki, senjorita Sijffers".

Wintrop tabata contento cu e por a drenta. Ela hisa e sacu el ela coempra cu cos y a sigi e mucha mujer liher.

"Bo stima e mucha mujer ey", senjora Curiel a bisa. Y awor cu Helga tabata subi trappie, Wintrop a sinti cu enberdad e tabatin amor pa Helga. Un stimacion cu nunca lo e por tin pa un otro hende.

Wintrop a habri e botter di binja y a basha dos glas.

"Bo gusta binja", ela poentra.

"Si", Helga a contesta.

Helga tabata pensa kiko e homber aki a bin hasi na su cas ne ora aki. Un cos a pasa den su cabes pero semper ela considera e homber aki como un homber di honor y no por a kere cu ta esey ela bin hasi. Imposible e homber aki por a bin busca paga pa su trabau, nunca ela kere cu Wintrop a casa cune pa cobra despues. Pero ora cu e toemele den su brasa y carisiele bisando, mi doeshi, mi amor etc., lo e tin e forza pa kitele for di su curpa? Ela sinti Wintrop su tras. Natural, basta ora caba e homber tabata wardele afor y no por a wanta mas.

"Mi mama tin algo contra di bo", ela bisa. "Mi ta kere cu e sabi cu nos............"

Ela interrumpi su mes y a bebe su glas di binja. No tabata promer biaha cu Wintrop tabata e sol cu un mucha mujer den cas, ela pasa den es cos nan aki varios biahe, pero pa di promer biahe ela realisa cu su bishita no tabata pas na e ora aki. E botter di binjanan tabata casi yen ainda y ela pensa caba con e cu Helga lo bebe nan. Pero de repente ela perde smaak.

(E ta sigui)